

Edicija:

PÁTHOS

Knjiga 19

Urednik
Aleksandar Šurbatović

Za izdavača
Nataša Pejić

Lektura i korektura
Snežana Palačković

Dizajn
ÜberCool

Izdavač
Mali vrt
Heroja Milana Tepića 21
11040 Beograd

E-mail
malivrt@gmail.com

Štampa
Caligraph/Beograd

Tiraž
500

ISBN
978-86-85639-52-4

DŽON KITS

ODE
I
DRUGE PESME

Izbor i prevod pesama, napomene i beleška o piscu
DRAGAN PUREŠIĆ



MMXXIII

SADRŽAJ

ODE I DRUGE PESME	7
KAD SAM PRVI PUT ČITAO ČAPMANOVOG HOMERA	7
<i>Oštar nalet vetra zašapće katkada</i>	8
<i>Pobojim se: nestati bih mogo</i>	9
VEČE UOČI SVETE AGNES	10
<i>Da sam stalan ko ti, zvezdo sjajna</i>	38
LA BELLE DAME SANS MERCI	39
SONET SNU	44
ODA PSIHI	45
ODA SLAVUJU	50
ODA O GRČKOJ VAZI	58
ODA O MELANHOLIJI	63
ODA O DOKONOSTI	66
JESENI	72
NAPOMENE	77
BELEŠKA O PISCU	93

KAD SAM PRVI PUT ČITAO
ČAPMANOVOG HOMERA

Svako carstvo zlata rado me je htelo,
Sva kraljevstva videh, mnoge zemlje, grada,
I zapadna mnoga ostrva do tada
Gde za Apolona bardi tvore delo.
Čuo sam u priči za to more celo
Gde premudri Homer suvereno vlada;
Ipak to prostranstvo upoznah tek kada
Ja Čapmana začuh kako zbori smelo.
Bejah tad ko taj što na nebu širokom
Ugleda planetu novu jednog trena;
Il' ko hrabri Kortes, kad orlovskim okom
U Pacifik zuri – dok posada snena
Gleda se u čudu na brdu visokom –
U mukloj tišini, s vrha Darijena.

Oštar nalet vetra zašapće katkada
 Međ drvećem suvim, gotovo bez lista,
 I svaka od zvezda hladnim sjajem blista,
A ja imam puno da pešačim sada.
Al' ne marim mnogo što sumornost vlada,
 Što drveća nisu ko ranije ista,
 Il' što svetlost zvezda više nije čista,
Što do kuće ima dosta da se strada:
Jer mi osećanju dobrom pridonosi
 Sve ono što nađoh u kućerku bajnom,
Gde rečito zbori Milton svetlokosi
 O svom Lisidasu, s ljubavlju beskrajnom,
Gde je Laura, halju zelenu što nosi,
 I dobri Petrarka, sa krunom mu sjajnom.

Pobjim se: nestati bih mogo
Pre no pero ispiše što ima,
Pre no smesti sve u knjiga mnogo,
Ko što ambar zrelo žito prima.
Kad na licu zvezdanome noći
Vidim znake ljubavi najveće,
Pomislim: tud nikad neću poći
Prateći taj magični hod sreće;
Kad osetim, ti stvorenje krasno,
Da te više neću ugledati,
Da za bajnu moć sad već je kasno
Ljubavi spontane: tad ću stati
Sam na žalu sveta, sresti onu
Ljubav, slavu, dok u *ništa* tonu.

VEČE UOČI SVETE AGNES

1

Veče Svete Agnes baš stud vide pravu!
I pored sveg perja, sovi beše zima;
Zec je drhtav hramo kroz smrznutu travu;
Tiha behu stada u svim torovima.
Ukočeni behu prsti u kojima
Brojanicu drži prosjak lednog daha,
Kao iz kadila, poput svetog dima,
Što ide ka nebu bez smrtnoga straha;
S njim se diže i molitva ovog siromaha.

2

Pomoli se tako ovaj sveti čovek,
Pa svetiljku uze, diže se nekako,

CIP - Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

821.111-1

КИТС, Џон, 1795-1821

Ode i druge pesme / Džon Kits ; izbor i prevod pesama, napomene i beleška o piscu Dragan Purešić. - Beograd : Mali vrt, 2023 (Beograd : Caligraph). - 95 str. ; 20 cm. - (Edicija Páthos ; knj. 19)

Antologijski izbor. - Tiraž 500. - Napomene: str. 77-90. -
Beleška o piscu: str. 93-95.

ISBN 978-86-85639-52-4

COBISS.SR-ID 128167433
